

**Ж.М. Сабитов** , **С.А. Тулеубаева\*** 

Научный институт изучения Улуса Джучи, г. Астана, Казахстан

\*e-mail: babasan@yandex.ru

## **ЗУБДАТ АЛ-ФИКРА КАК ИСТОЧНИК ПО ИСТОРИИ КЕЙ-КАВУСА II И УРБАЙ-ХАТУН**

Зубдат ал Фикра является важным источником по истории Золотой орды, ильханата, Румского султаната и Мамлюкского Египта. Целью данного исследования является анализ сведений арабоязычного источника Зубдат ал Фикра касательно сельджукского султана Изз ад-дина Кей Кавуса II (Конийский или Румский султанат) и его супруги Урбай-хатун (Дочь Берке, правителя Золотой орды). В данной статье будут введены новые сведения о жизни Изз ад-дина Кей Кавуса II и его супруги Урбай-хатун. Материалами исследования являются извлечения из арабоязычного источника Зубдат ал Фикра касательно сельджукского султана Изз ад-дина Кей Кавуса II и его супруги Урбай-хатун. Ранее небольшой отрывок из данного сочинения (размером в один абзац) вводился в научный оборот еще В. Тизенгаузенем в 1884 году. В данной статье будут введены в научный оборот на русском языке 4 новых отрывка из Зубдат ал Фикра и будет дополнена информация касательно старого переведившегося отрывка. Главным методом исследования здесь будут являться методы внешней и внутренней критики источников. Нами были обнаружены важные для истории Золотой орды отрывки из Зубдат ал Фикра, которые позволяют посмотреть по новому на те или иные аспекты истории Золотой орды. Нами были в научный оборот новые сведения по истории Золотой орды и Конийского султаната. Были добавлены новые данные о жизни Урбай-хатун, дочери правителя Золотой орды Берке. Новые научные открытия касательно биографии Урбай-хатун, в том числе и ее невраждебные отношения с Хулагуидами дают новые перспективы изучения ильхано-джучидских отношений.

**Ключевые слова:** Зубдат ал Фикра, Таварихи Гузидайи Нусрат-наме, Улус Джучи, Изз ад-дина Кей Кавус II, Урбай-хатун.

Zh.M. Sabitov, S.A. Tuleubayeva\*

Research Institute for Jochi Ulus Studies, Astana, Kazakhstan

\*e-mail: babasan@yandex.ru

### **Zubdat Al-Fikra as a source on the history of Kay-Kavus II and Urbay-Khatun**

Zubdat al-Fikra is an important source on the history of the Golden Horde, the Ilkhanate, the Rum Sultanate and Mamluk Egypt. The purpose of this study is to analyze the information from the Arabic-language source Zubdat al-Fikr regarding the Seljuk Sultan Izz ad-Din Kay Kavus II (Konya or Rum Sultanate) and his wife Urbay-Khatun (Daughter of Berke, the ruler of the Golden Horde). This article will introduce new information about the life of Izz ad-Din Kay Kavus II and his wife Urbay-Khatun. The materials of the study are extracts from the Arabic-language source Zubdat al-Fikr regarding the Seljuk Sultan Izz ad-Din Kay Kavus II and his wife Urbay-Khatun. Previously, a small excerpt from this work (one paragraph in size) was introduced into scientific circulation by V. Tiesenhausen in 1884. In this article, 4 new excerpts from Zubdat al-Fikr will be introduced into scientific circulation in Russian and information regarding the old translated excerpt will be supplemented. The main research method here will be the methods of external and internal criticism of sources. We have discovered excerpts from Zubdat al-Fikr that are important for the history of the Golden Horde, which allow us to look at certain aspects of the history of the Golden Horde in a new way. We have introduced new information on the history of the Golden Horde and the Konya Sultanate into scientific circulation. New data on the life of Urbay-khatun, the daughter of the ruler of the Golden Horde Berke, have been added. New scientific discoveries concerning the biography of Urbats-Khatun, including her non-hostile relations with the Hulaguids, provide new perspectives for studying the Ilkhan-Jochid relations.

**Key words:** Zubdat al-Fikra, Tawarikhi Guzidayi Nusrat-name, Ulus of Jochi, Izz ad-din Kay Kavus II, Urbay-Khatun.

Ж.М. Сәбитов, С.А. Төлеубаева

Жошы ұлысын зерттеу ғылыми институты, Астана қ., Қазақстан  
e-mail: babasan@yandex.ru

### «Зубдат әл-Фикра» Кай-Кавус II мен Үрбай-хатун тарихының дереккөзі ретінде

«Зубдат әл-Фикра» Алтын Орда, Илхандық, Рум сұлтандығы және Мысырдың мәмлүктері тарихының маңызды дереккөзі болып табылады. Бұл зерттеудің мақсаты Селжук сұлтаны Изз ад-дин Кай Кавус II (Кония немесе Рум сұлтандығы) және оның әйелі Үрбай Хатунға (Беркенің қызы) қатысты араб тіліндегі Зубдат әл-Фикра дереккөзіндегі ақпаратты талдау. Алтын Орда билеушісі). Бұл мақалада Изз ад-дин Кей Кавус II мен оның жұбайы Үрбай Хатунның өмірі туралы жаңа мәліметтер беріледі. Зерттеу материалдары Селжук сұлтаны Изз ад-дин Кай Кавус II мен оның әйелі Үрбай Хатунға қатысты араб тіліндегі «Зубдат әл Фикр» дереккөзінен үзінділер. Бұған дейін бұл еңбектен шағын үзіндіні (бір абзац көлемінде) 1884 жылы В.Тизенгаузен ғылыми айналымға енгізген болатын. Бұл мақалада Зубдат әл-Фикрадің 4 жаңа үзіндісі орыс тілінде ғылыми айналымға енгізіліп, ескі аударылған үзіндіге қатысты мәліметтер толықтырылады. Мұндағы негізгі зерттеу әдісі дереккөздердің сыртқы және ішкі сын әдістері болады. Біз Алтын Орда тарихының белгілі бір тұстарын жаңаша қарауға мүмкіндік беретін Зубдат әл Фикрадан Алтын Орда тарихына қатысты маңызды үзінділерді таптық. Ғылыми айналымға Алтын Орда мен Кония сұлтандығы тарихына қатысты тың мәліметтер енгіздік. Алтын Орда билеушісі Беркенің қызы Үрбай-Хатунның өмірі туралы жаңа деректер қосылды. Үрбай Хатунның өмірбаянына қатысты жаңа ғылыми жаңалықтар, оның ішінде Хулағидтермен жаулық емес қарым-қатынастары Илхан-Жучид қарым-қатынастарын зерттеуге жаңа перспективалар береді.

**Түйін сөздер:** Зубдат әл-Фикра, Таварихи Гузидаи Нусрат-наме, Ұлыс Жошы, Изз ад-дин Кей Кавус II, Үрбай-хатун.

#### Введение

Изз ад-Дин Кей-Кавус II был сыном конийского (румского) султана Гийас ад-Дина Кей-Хосрова II, правил в 1245-1261 годах. В 1245-1249 он правил единолично при помощи визиря Шамс ад-Дина Исфакхани. С 1249 по 1261 годы он был соправителем своего брата Кылыч-Арслана IV. В 1261 году он оказался при византийском дворе под домашним арестом. В 1265 году правитель Золотой Орды Берке освободил Кей-Кавуса II, пожаловал ему во владение земли в Крыму и женил его на своей дочери Урбай-хатун.

Ниже в данной статье мы опишем биографии Изз ад-Дин Кей-Кавуса II и его жены Урбай-хатун (дочь Золотоордынского правителя Берке) по данным арабского источника Зубдат ал Фикра.

С точки зрения информативности по разным оценкам данный источник по истории Золотой орды является вторым наиболее важным источником по истории Золотой орды после Джами ат-Таварих Рашид ад-Дина. При этом данный источник не был переведен полностью на русский или казахский языки. Также в нем остались отдельные отрывки, имеющие отношения к Золотой орде, эти отрывки не были включены В. Тизенгаузенем в свой сборник переводов.

Нам необходимо ликвидировать эту досадную оплошность. Данные новые научные сведения позволят глубже взглянуть на джучидоо-сельджукские и джучидо-ильханские отношения.

Нами будут переведены 5 отрывков из данного сочинения и после этого даны научные комментарии. Тем самым будет получен новый прирост научного знания о данном источнике и сведениях из него.

#### Материалы и методы

Среди источников, которые будут анализироваться в данной статье можно упомянуть уже введенный частично в научный оборот арабоязычный источник Зубдат ал Фикра.

Среди методов стоит выделить методы внешней и внутренней критики источников.

Особенный акцент будет сделан на внутренней критике источников.

Среди исследовательских вопросов, помимо самого перевода нами будут изучены вопросы происхождения сведений данного источника.

Один из мелких отрывков (один из 5) частично переводился в 1884 году (Тизенгаузен, 1884: 103). Позже он был переиздан без изменений (ИКАИ, 2006: 92-93). Нами будет расширен объем данного отрывка и наряду с другими 4 отрывками он будет переведен полностью.

Ниже будут представлены переводы извлечений и комментарии к ним. Автор переводов – Толеубаева С.А., автор комментариев и других структурных элементов статьи – Сабитов Ж.М.

**Шестьсот пятьдесят седьмой год хиджры (1259 год).**

**Упоминание о том, как ‘Изз ад-Дин Кей-Кавус и Рукн ад-Дин Кылыдж Арслан направились к Хулагу, после того как он вызвал их.**

Тогда (в тот год – от переводчика) направил двум сыновьям правителя ар-Рума – ‘Изз ад-Дину и Рукн ад-Дину, вызывая их, и они поехали к нему. Это в связи с тем, что посланники, которые отправились в сопровождении их брата ‘Аля ад-Дина к Манку-кану, вернулись в этом году, как мы упоминали, и обнаружили, что совершил Байджу с Конией и др. А султан ‘Изз ад-Дин бежал в крепость аль-‘Алийя, его брат был в своем заточении и спасся, находясь в Коние. И они привезли туда ярлык Манку-кана. И они оба успокоились, поселились там, и жители стали возвращаться к ним. Было решено поделить страну между ними обоими, и к каждому примкнула группа эмиров. Среди тех, кто присоединился к султану ‘Изз ад-Дину атабек Каратай, Шамс ад-Дин аль-Хурма’и, Шамс ад-Дин Йуташ, Хауаджа Джихан и его везирь ‘Изз ад-Дин Каль. Среди эмиров султана Рукн ад-Дина был атабек Руслан Дагмаш (и мы уже упоминали его уход от султана ‘Изз ад-Дина, и что он потерпел поражение перед Байджу, разгневавшись на султана, и примкнул к султану Рукн ад-Дину), эмир Сейф ад-Дин Турунтай, правитель Амасийи, прозванный как Каларбаки (Бакаларбаки), эмир Хатыр ад-Дин, Му‘ин ад-Дин Сулейман аль-Баруанат (Муин ад-Дин Сулейман Парвана) и его везирь, сахиб Шамс ад-Дин Тугра’и. Когда Хулагу решил выступить в Халяб (Алеппо) и перешел Евфрат, он вызвал их, и они направились к нему и присутствовали с ним при его взятии (Халяба – от переводчика).

**Шестьсот пятьдесят девятый год хиджры (1260-1261 год).**

**Упоминание о том, что случилось с султаном ‘Изз ад-Дином Кей-Кавусом и его братом Рукн ад-Дином Кылыдж Арсланом.**

Мы уже упоминали, что они прибыли с Хулагу завоевать Халяб, и что каждый из них вернулся в свое ставку на основе деления, которое между ними произвел Манку-кан. Когда был этот год, Хулагу отправил к ‘Изз ад-Дину, вызывая его заместника Шамс ад-Дина Йуташа. Тот направил его к нему, и он прибыл в Арзнакан в

сопровождении своих послов. Их прибытие совпало с Праздником крещения христиан. И они вышли, направляясь к Евфрату с большим количеством людей, и с ними был католикос по имени Мархасия. Они подняли кресты на стрелы и стали бить в колоколы и выкрикивать. Шамс ад-Дин Йуташ не одобрил их и решил им запретить. И тогда послы Хулагу выступили против него и сказали: «Это – земли султана Рукн ад-Дина, поэтому говори лишь в землях своего господина Изз ад-Дина». И они спросили католикоса: «Какими были ваши обычаи в дни султана Гийас ад-Дина?». И он сказал им: «Наш обычай был таков: мы носили три тысячи дирхемов и устраивали наш праздник так, как выбирали». Они взяли у него три тысячи дирхемов и позволили ему устроить праздник, как он хотел. Когда прошли эти переговоры между послами Хулагу и Шамс ад-Дином Йуташем, он рассердился и вернулся к султану ‘Изз ад-Дину и стал подбивать его выступить против Хулагу и вступить в конфликт с его братом Рукн ад-Дином и захватить его земли и наследство. То подчинился ему и согласился. Это было причиной величайшей порочности и трещины, которую не заставил, Ей Богу, сказавший, зарекая о намерении:

Не подчиняйтесь тому, кто между вами сеет клевету,  
Советуя тот настоенный яд

Он вводит своих скорпионов, чтобы посеять между вами  
Вражду, так же, как испускал жилы шейной вены.

Затем он направился в Тукат, который входил в надел Му‘ин ад-Дина Сулеймана аль-Баруаната, где были его дети и гарем, и осадил его, стеснил и захватил земли, которые были поделены для султана Рукн ад-Дина. И Рукн ад-Дин и аль-Баруанат направились к Хулагу и пожаловались ему на конфликт и бунт, которые исходили от султана ‘Изз ад-Дина и его заместника Йуташа, и нарушение ими того, что установил кан (хан). Тогда Хулагу снарядил с ними тумен из своих воинов в сопровождении предводителя по имени Баян нойон. И они оба отправились в обратный путь и предшествовали упомянутому войску. Он договорились [с Баяном нойоном, что он будет у них] весной. Затем султан Рукн ад-Дин распределил поместья Арзнаджана своим эмирам в качестве наделов (икта) и пообещал им, что когда он захватит королевство своего брата, он даст им те поместья в собственность. Султан Рукн ад-Дин пробыл в Арзнаджане, пока не закончилась зима. Его заместитель эмир Хатыр ад-Дин Закария и атабек его войска Руслан Даг-

маш перешли на его сторону с тех пор как убежали от его брата султана 'Изз ад-Дина, когда тот снарядил его на войну с Байджу и тот напал на его гарем, будучи пьяным. И мы упоминали это ранее. Он продолжил служить Рукн ад-Дину, а аль-Баруанат был в его подчинении, выполняя задания, а Шараф ад-Дин Мас'уд и Дыйа' ад-Дин Махмуд были у него писарями. Когда наступило время весны, прибыл Баян нойон с войском татар в Арзнакан, и султан Рукн ад-Дин снарядил с ними свои войска и отправил их в Рум в сопровождении Му'ин ад-Дина Сулеймана аль-Барнауата. Шамс ад-Дин Йуташ покинул Тукат и с ним воины 'Изз ад-Дина, чтобы вступить в войну с ними. Оба сборища встретились в местечке, которое называется «Йулдуздаг», что означает «Звездная гора». Сокрушение пришлось на войско Рукн ад-Дина и татар. Они потерпели поражение и вернулись в Арзнакан и пробыли там. Они отправили к Хулагу за подкреплением, и он снарядил к ним предводителя по имени 'Али Шак нойон, и с ним второй тумен. Когда он прибыл, Рукн ад-Дин сам отправился, и они прибыли в Киран Бук и рассеялись прозимовали там. Когда ушла зима, прибыли послания Хулагу к султану 'Изз ад-Дину с требованием явиться. Но он отказался и упорно занимался игрой. Он собрал вокруг себя войско в Конье и не уделял внимания защите рубежей и портов своего королевства. Его брат Рукн ад-Дин отправился к ним и захватил их, пока не дошел до Аксара. Он вошел в Конийскую пустыню, а султан 'Изз ад-Дин бежал с поражением к аль-Ашкари в Константинию и с ним его дяди по материнской линии Кархия и Каркадид, которые были христианами, и три человека из числа его эмиров. Он освободил страну своему брату и тот стал завладел ею. Кроме портов, гор и побережий, которые находились в руках туркмен. Они отказались повиноваться султану Рукн ад-Дину. Их старшими были Мухаммад бек, его брат Ильяс бек, его зять 'Али бек и его родственник Сундж. Они отправили к Хулагу, предлагая ему повинение и дань, прося у него санджак, указ о наделении их властью и агента, который бы проживал у них. Он внемил им в этом и отправил к ним агента по имени Калшар и выписал им фирман (указ) на земли, которые были у них в руках, это – Тунгузлю, Хунас, Тальмани и то, что вокруг них.

**Шестьсот шестьдесят второй год хиджры (1263-1264 год).**

**Упоминание об изменениях, которые коснулись султана 'Изз ад-Дина, [правителя ар-Рума] в землях аль-Ашкари.**

Мы уже упоминали, что 'Изз ад-Дин Кей-Кавус бен Гийас ад-Дин, правитель ар-Рума, потерпел поражение от своего брата Рукн ад-Дина Кылыдж Арслана и направился в аль-Константынию. Аль-Ашкари оказал ему почести, прибыл к нему к тем, кто был с ним из эмиров. Когда в этом году румейским эмиром, которые были с ним, это – Гарлю, эмир Ахура, 'Али Бахадур и эмир совета, пришло на ум напасть на аль-Ашкари, убить его и захватить его страну, в искушении ложными догадками и затевая ссору с клыками бедствий. Они уведомили об этом своего устаза и попросили его скрыть это от своих дядей по матери Кархии и Каркадида. И он вызвал двух своих дядей и сообщил им, что задумали те над ним, и они указали ему, чтобы он уведомил аль-Ашкари о том и помешал ему сесть на коня на завтрашний день, когда они хотели убить его. Они направились к аль-Ашкари и сообщили ему, и он не сел на коня в тот день и устроил большое празднество и пригласил султана и его эмиров, Они поели. Он устроил, чтобы их схватили, если они выйдут. И были схвачены все, кто вышел из них, и султан 'Изз ад-Дин также. Их заковали, и султана и его детей повели к одной из западных крепостей, и он там содержался под стражей. А что касается его эмиров, то он всех их отпустил, затем приказал, чтобы были собраны все, кто убежит с ними из числа воинов, слуг, народа и свиты. Они все были собраны в большой церкви. Прибыли патриархи и патриции и предложили им [принять христианскую веру]. И из них были те, кто стал христианином и уцелел. А тем, кто отказался и решил остаться в исламе, глаза были подкрашены сурьмой. Среди них был мужчина из Арзанкана по имени Нур ад-Дин. Когда его привели и предложили ему принять христианство, он закричал и сказал: «Рай уготован для ислама, а огонь уготован для вас». Они сообщили о нем королю. И тот сказал: «Это – устойчивый мужчина в своей вере, дайте ему письмо в дорогу, не преграждайте ему путь и отпустите его». А что касается 'Изз ад-Дина Кей-Кавуса и его детей, то он остался в заточении в той крепости до шестьсот шестьдесят восьмого года.

**Шестьсот шестьдесят восьмой год хиджры (1269-1270 год).**

**Упоминание о том, как армия Манку-тимура отправилась в Константинополь, вернулась оттуда и захватила правителя Византии султана 'Изз ад-Дина Кей-Кавуса в крепости, в которой он находился в заточении.**

Тогда (в тот год – от переводчика) Манку-тимур бен Таган бен Сайин кан снарядил войско в Стамбул и намеревался захватить его у аль-Ашкари по причине вражды, которая была между ними. Упомянутая армия прибыла в Стамбул во время зимы. Воины Балилюгуса были разбросаны по стране. Посланник аль-Малика аз-Захира был в то время у аль-Ашкари, это – аль-Фарис аль-Мас‘уди. Он вышел к войскам татар и обратился с речью к их предводителям. Он сказал: «Я – посланник аль-Малика аз-Захира, правителя Египта, направляюсь к Манку-тимуру, и вы знаете, что правитель Стамбула [так] заключил мир с султаном, и что Египет – это Стамбул, а Стамбул – это Египет, и между моим устазом и вашим устазом аль-маликом Манку-тимуром мир, поэтому возвращайтесь отсюда». Он поддались его словам и покинули Стамбул, пересекли его земли, пограбили настолько, насколько пожелали, проехали мимо крепости, в которой султан ‘Иzz ад-Дин, правитель ар-Рума, находился в заточении, забрали его с его семьей, женщинами, и он направился к Манку-тимуру, тот встретил его с почестями, проявил уважение к нему. И он остался в землях Крыма, его женили на знатной женщине по имени Урбай хатун, из дочерей Берке. Так он пребывал, пока не переместился из «дар аль-мамарр» (временного дома) в «дар аль-макарр» (ставку) в семьдесят седьмом году, о чем мы расскажем в своем месте, по воле Всевышнего Аллаха. Что касается аль-Фариса аль-Мас‘уди, то аль-Ашкари проявил к нему благосклонность, одарив деньгами и материями, и он направился к Манку-тимуру и задумал нанести ему удар, потому что тот не допустил его войска к Стамбулу, не позволив достичь желаемого. Он проявил к нему жалость и простил его. Когда он вернулся к аль-Малику аз-Захиру, он испугался за себя по причине этого проступка. Случилось, что прибыли некоторые купцы, и султана осведомили об этом, и он схватил его, заточил его под стражу и побил в целях наказания.

#### **Шестьсот семьдесят седьмой год хиджры (1278-1279 год).**

#### **Упоминание о смерти правителя ар-Рума султана ‘Иzz ад-Дина Кей-Кавуса в северных землях у татар.**

Мы уже упоминали, что Берке, хан татар, перед своей смертью снарядил войско для взятия Стамбула. Они вернулись и захватили с собой султана ‘Иzz ад-Дина из крепости, где в заточении находился он, его дети и их дети. Он пробыл у них, пока его не застала смерть в этом году. Когда он умер, Манку-тимур решил женить сво-

его сына султана Мас‘уда на жене своего отца – Урбай хатун. Мас‘уд возненавидел это новшество и почувствовал отвращение к исходящей от этого мерзости, дурной славы и переступания пути веры. У него не было другого выхода, как убежать от этого. И он убежал оттуда, захватив с собой двух своих сыновей, одного из них звали Малик, а другого – Карамард (Карамурад?). Он пересек окружавшее море и прибыл в Кайсарию, и наместники Абаги, которые были там, повели его к Абаге. Когда он прибыл к нему, тот оказал ему почести и пожаловал ему Сиуас, Арзан ар-Рум и Арзанкан, и он там до наших дней. Когда он убежал от своей жены Урбай хатун, которая была женой его отца, она не вынесла разлуки с ним, собрала свои деньги и поехала вслед за ним. Она пересекла море и прибыла в ар-Рум. В море на нее напали корсары франков, преградили ей путь и забрали ее деньги. Она вышла на берег Самсун, затем прибыла в Амасию и застала там жену Сайф ад-Дина Тарантая. Та благосклонно отнеслась к ней, поселила ее в своем доме и держала ее в гостях месяц. До Абаги дошла весть о ее прибытии и он приказал доставить ее в Орду с почетом. Когда она приблизилась к Орде, хатуну и женщины Абаги вышли, чтобы встретить ее. Абага спросил ее о то, что с ней произошло и кто из жителей ар-Рума оказал ей почести или услужил ей. И она сообщила ему о почестях, оказанных ей Курджи хатун, женой Тарантая, о том, как она с ней хорошо обращалась. Курджи хатун сообщила ей о состоянии ее сына Синан ад-Дина ар-Руми, и что он находится под стражей в землях Египта, и что она должна выбрать, как найти уловку, чтобы спасти его, и что она боится Абаги, быть отправленной в Египет посланником, либо даром или чем другим. Урбай хатун поговорила с Абагой, и он приказал написать указ своему наместнику в ар-Руме Самгару, чтобы тот отделил Антакию матери Синан ад-Дина ар-Руми, чтобы она была там ближе к своему сыну и ей разрешалось придумать уловку для его спасения, как она выберет – через посланников и других, [явно или втайне]. Эмир Сайф ад-Дин Тарантай и его жена направились из Амасии в Антакию и снарядили посланника и подарок в земли Египта ради своего сына, и было то, что мы упомянем.

#### **Обзор литературы**

Еще в 1884 году были опубликованы первые извлечения из Зубдат ал Фикра (Тизенгаузен, 1884: 76-123). В 1998 году был издан критиче-

ский текст Зубдат ал-Фикра на арабском языке (Байбарс, 1998). Уже в XXI веке перевод В. Тизенгаузена был переиздан без изменений (ИКАИ, 2006: 86-117). На основании этих переводов, была издана монография А.А. Порсина (Порсин, 2018), а также различные другие научные статьи соавторов данной статьи (Сабитов, 2020: 552-562) (Сабитов, 2023: 453-462) (Тулеубаева 2024: 96-103). Отдельные аспекты изучения Зубдат ал-Фикра затрагивали в своих работах Л.В. Воротынцев (Воротынцев, 2022: 54-71), В.А. Иванов (Иванов, 2023: 742-757), А.С. Шакиева (Шакиева, 2022: 126-141).

Также стоит отметить научные статьи А.А. Порсина (Порсин, 2015: 29-53), (Порсин, 2017: 240-246) ((Порсин, 2021: 298-320), критику его тезисов со стороны Д.м. Тимохина и В.В. Тишина (Тимохин, 2020: 391-410)

Отдельно стоит отметить англоязычную историографию, а именно работы Р. Амитаи (Amitai, 2001: 23-36), Д.С. Ричардса (Richards, 2001: 37-44), А. Сидаруса (Sidarus, 2020: 141-148), Б.Дж. Уолкера (Walker, 2003: 241-261)

Здесь необходимо отметить, что большая часть трудов, посвященных Зубдат ал-Фикра посвящена все-таки истории Мамлюкского Египта. Новые данные по Улусу Джучи с 1884 года не вводились в научный оборот. Такая же ситуация с историей Конийского султаната. Поэтому наше исследование закрывает частично данную лауну.

## Результаты и обсуждение

Если рассмотреть все 5 переводов отдельных частей Зубдат ал-Фикра, то можно отметить следующее:

1. События 657 года хиджры повествуют о том, как два брата Изз ад-Дин Кей-Кавус и Рукн ад-Дин Кыльджд Арслан направились к Хулагу за ярлыком на правление. Фактически они остались соправителями, на основании ярлыка Менгу-хана. Оба брата участвовали в компании по завоеванию Алеппо.

2. События 659 года хиджры говорят о том, как Шамс ад-Дин Йуташ (видимо идентичен Шамс ад-Дину Исфакхани) свособствовал тому, что Изз ад-Дин Кей-Кавус посорился с Хулагу. Также фракция Изз ад-Дина Кей-Кавуса посорилась с Муин ад-Дином Сулейманом Парвана, который вместе с Рукн ад-Дином Кыльджд Арсланом убедили Хулагу в том, что Изз ад-Дин Кей-Кавус бунтовщик. Хулагу выделил тумен во главе с Баян нойоном на усмирение бунта.

Правда в битве победил Изз ад-Дин Кей-Кавус. На что его брат получил в подкрепление второй тумен под началом Алишак нойона. В итоге Изз ад-Дин Кей-Кавус вынужден был бежать в Константинополь.

3. События 662 года хиджры повествуют как Изз ад-Дин Кей-Кавус попал в опалу в Византии и как его подчиненные вынуждены были принять крещение. Видимо сам Изз ад-Дин Кей-Кавус отказался также принимать крещение.

4. События 668 года хиджры описывает поход Менгу-Тимура для освобождения Изз ад-Дина Кей-Кавуса из плена. Его освободили вместе с семьей, поселили в Крыму и женили на Урбай-хатун, дочери Берке. Здесь необходимо отметить, что такая «симпатия» со стороны Менгу-Тимура была связана с генеалогическим происхождением Изз ад-Дина Кей-Кавуса. Его можно было использовать для оспаривания власти в Конийском султанате, в случае если бы он утвердился бы у власти он мог помочь открыть новый фронт в борьбе с ильханами. То есть, в целом его освобождение имело под собой геополитические мотивы.

5. События 677 года хиджры описывают смерть Изз ад-Дин Кей-Кавуса. Здесь отмечается, что поход на Константинополь был идеей Берке. Просто он не успел реализовать эту идею и ее уже реализовывал Менгу-Тимур. Здесь описывается мировоззренческий конфликт между сельджукидов-мусульманином Масудом и Менгу-Тимуром, который хотел, чтобы Масуд женился на своей мачехе. Именно такое расхождение в менталитете привело к бегству Масуда. Далее В. Тизенгаузен не переводил данный отрывок. При этом он очень интересен. В нем описывается, что Урбай-хатун, собрав деньги поехала вслед за «своим мужем» Масудом. Сам Масуд вернулся к ильхану Абаге и получил в свое владение ряд областей. В последующем он стал султаном Конийского (Румского) султаната. Урбай-хатун откправилась аз Масудом. По дороге она была ограблена «франкскими корсарами», которые забрали у нее все деньги. Попав в Малую азию она гостила месяц у Курджи-хатун (этническая грузинка?), жены Сайф ад-Дина Тарантая. После чего ильхан Абага пригласил ее к себе в гости. Урбай-хатун встретила теплый прием и смогла попросить ильхана Абагу оказать любезность Курджи-хатун и ее мужу. Далее в источнике упоминания о ней исчезают.

Здесь необходимо отметить, что жизнь дочери Берке и ее имя упоминается подробно именно в данном источнике. В Таварихи Гузидаи

Нусрат-наме она не отмечена в генеалогических таблицах. Только в одном из 5 списков Муизз ал Ансаб отмечается дочь Берке, но она там имеет другое имя (Касар), а не Урбай-хатун. Является ли Касар и Урбай одной личностью или это две разные дочери Берке, не понятно. Этот Парижский список Муизз ал Ансаб попал в Европу через Стамбул и Малую Азию. Вполне возможно именно там дочь Берке была дорисована в генеалогические таблицы Джучидов. В Индийских и британских списках Муизз ал Ансаб ее нет. К сожалению, мы не имеем дополнительных данных о биографии Урбай-хатун. Видимо это связано с тем, что информатор, доставивший это сообщение автору Зубдат ал Фикра, далее не контактировал с Урбай-хатун и не встречался с ней. Если предположить, что информаторами были люди из окружения Муин ад-Дина Сулеймана Парваны, то мы можем предположить, что Урбай-хатун не смогла оказаться в Малой Азии и не «смогла настичь» Масуда. Вполне возможно, либо она осталась при дворе ильхана, либо вернулась в Улус Джучи.

### Заключение и выводы

Таким образом, проанализировав 5 отрывков Зубдат ал Фикра мы выявили, что данный источ-

ник хранит в себе много новых научных данных как по истории Египта, так и по истории Малой Азии, Ильханата и Золотой орды.

Переведенные отрывки показали сложные периоды жизни Изз ад-Дин Кей-Кавуса. В итоге, по задумке Берке, он должен был стать угрозой для части Ильханата в случае начала полномасштабной войны между Ильханатом и Улусом Джучи. После смерти его сын отказался жениться на Урбай-хатун и бежал в Ильханат, где без особой борьбы смог восстановить свои права на престол. Также очень интересными являются сведения о жизни Урбай-хатун. Ее биография писана кратко, но объемно. К сожалению, дальнейшая ее жизнь не описана в других источниках. Также, по нашему мнению, информаторами для авторов Зубдат ал Фикра об Изз ад-Дин Кей-Кавусе и Урбай-хатун были сторонники сельджукского визиря Муин ад-Дина Сулеймана Парваны, которые бежали из Малой Азии в Египет.

### Благодарности (Acknowledgments)

Работа выполнена при финансовой поддержке Комитета науки Министерства науки и высшего образования Республики Казахстан (грант № AP14870265)

### Литература

- Воротынцев Л.В. «Идоша ко Батыеву»: «Ордынская» Дипломатия Даниила и Василька Романовичей в 40-50-х гг. XIII в. // Русин. – 2022. – № 70. – С. 54–71.
- Иванов В. А. Золотая Орда глазами современников и очевидцев // Золотоордынское обозрение. 2023. Т. 11, № 4. С. 742–757. DOI: 10.22378/23136197.2023-11-4.742-757. EDN: FMYVCA.
- История Казахстана в арабских источниках. Том I. – Алматы: Дайк-Пресс, 2005. – 713 с.
- Порсин А.А. История Золотой Орды конца XIII – начала XIV веков в труде Рукн ад-Дина Бейбарса ал-Мансури «Зубдат ал-фикра». – Казань: Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ, 2018. – 276 с.
- Порсин А.А. Источник информации Рукн ад-Дина Бейбарса в освещении им междоусобной войны в Золотой Орде в конце XIII – начале XIV веков // Золотоордынское обозрение. – 2015. – № 4. – С. 29–53.
- Порсин А.А. Ответ на рецензии Ж.М. Сабитова, Д.М. Тимохина и В.В. Тишина, посвященные книге «История Золотой Орды в конце XIII – начале XIV веков в труде Рукн Ад-Дина Бейбарса Ал-Мансури “Зубдат Ал-Фикра”» // Золотоордынское наследие. – 2021. – С. 298–320.
- Порсин А.А. Следы ранней джучидской историографической традиции в «Зубдат ал-фикра» Бейбарса ал-Мансури и «Чингиз-наме» Утемиша-хаджи // Золотоордынская цивилизация. – 2017. – № 10. – С. 240–246.
- Сабитов Ж.М. Интерпретация сведений «Зубдат ал-фикра» в научном труде А.А. Порсина // Золотоордынское обозрение. – 2020. – Т. 8, № 3. – С. 552–562. DOI: 10.22378/2313-6197.2020-8-3.552-562.
- Сабитов Ж.М., Тулеубаева С.А. Анализ достоверности «куруйшитской генеалогии» Идегея из «Джами ат-таварих» Кадыр Али-бека и трактата «О роде князей Юсуповых» // Золотоордынское обозрение. – 2023. – Т. 11, № 2. – С. 453–462. DOI: 10.22378/2313-6197.2023-11-2.453-462. EDN: UBVRJI.
- Тизенгаузен В. Сборник материалов, относящихся к истории Золотой Орды. Т. I: Извлечения из сочинений арабских. – СПб.: Издано на иждивение С.Г. Строганова, 1884. XVI + 564 с.
- Тимохин Д.М., Тишин В.В. Рецензия на книгу: Порсин А.А. История Золотой Орды конца XIII – начала XIV века в труде Рукн ад-Дина Бейбарса ал-Мансури «Зубдат ал-Фикра» // Золотоордынское обозрение. – 2020. – Т. 8, № 2. – С. 391–410. DOI: 10.22378/2313-6197.2020-8-2.391-410.
- Тулеубаева С.А. Труд Эмира Рукн Ад-Дина Байбарса Аль-Мансури Ад-Дауадара «Зубдат Аль-Фикра Фи Тарих Аль-

Хиджра» как важный источник по истории правления Султана Байбарса // Вопросы востоковедения. – 2024. – № 1. – С. 96–103.

Шакиева А.С. Исследование истории Улуса Джучи периода Независимого Казахстана // Вестник Евразийского национального университета имени Л.Н. Гумилева. Серия: Исторические науки. Философия. Религиоведение. – 2022. – № 1 (138). – С. 126–141.

History of Kazakhstan in Arabic sources. Volume I. – Almaty: Dyk-Press, 2005. – 713 p.

Ivanov V.A. The Golden Horde through the eyes of Contemporaries and Eyewitnesses. *Zolotoordynskoe obozrenie = Golden Horde Review*. 2023, vol. 11, no. 4, pp. 742–757. DOI: 10.22378/2313-6197.2023-11-4.742-757.

Porsin A.A. The history of the Golden Horde of the late XIII – early XIV centuries in the work of Rukn ad-Din Baibars al-Mansuri “Zubdat al-fikra”. Kazan: Institute of History. Sh. Marjani AS RT, 2018. 276 p.

Sabitov Zh.M. Interpretation of Zubdat al-fikra’s Information in the Work of A.A. Porsin. *Zolotoordynskoe obozrenie = Golden Horde Review*. 2020, vol. 8, no. 3, pp. 552–562. DOI: 10.22378/2313-6197.2020-8-3.552-562.

Sabitov Zh.M., Tuleubayeva S.A. Analysis of the reliability of Idegei’s “Kureish genealogy” from “Jami al-tawarikh” by Kadyr Ali-bek and the treatise “On the clan of the Yusupov princes”. *Zolotoordynskoe obozrenie = Golden Horde Review*. 2023, vol. 11, no. 2, pp. 453–462. DOI: 10.22378/2313-6197.2023-11-2.453-462.

Tizengausen V. Collection of materials relating to the history of the Golden Horde, Volume I: Extracts from Arabic writings. Saint Petersburg: Published at the expense of S.G. Stroganov, 1884. xvi + 564 p.

Timokhin D.M., Tishin V.V. Book Review: Porsin A.A. The History of the Golden Horde at the end of the thirteenth and beginning of the fourteenth century in the “Zubdat al-Fikra” by Rukn al-Din Baibars al-Mansuri. *Zolotoordynskoe obozrenie = Golden Horde Review*. 2020, vol. 8, no. 2, pp. 391–410. DOI: 10.22378/2313-6197.2020-8-2.391-410.

### References

- Amitai, R. (2001). Al-Nuwayrī as a historian of the Mongols. *The Historiography of Islamic Egypt (c. 950–1800)*, 23–36.
- Baybars al-Mansuri al-Dawadar. (1998). *Zubdat al-Fikra fi Tarikh al-Hijra* (D.S. Richards, Ed.). Beirut: Dar al-Fikr.
- Ivanov, V. A. (2023). The Golden Horde through the eyes of contemporaries and eyewitnesses. *Zolotoordynskoe obozrenie = Golden Horde Review*, 11(4), 742–757. <https://doi.org/10.22378/2313-6197.2023-11-4.742-757>
- Porsin, A. A. (2015). The source of information by Rukn ad-Din Baibars on the internecine war in the Golden Horde at the end of the 13th and the beginning of the 14th centuries. *Zolotoordynskoe obozrenie = Golden Horde Review*, (4), 29–53.
- Porsin, A. A. (2018). *The history of the Golden Horde of the late XIII – early XIV centuries in the work of Rukn ad-Din Baibars al-Mansuri “Zubdat al-Fikra”*. Kazan: Sh. Marjani Institute of History, Tatarstan Academy of Sciences.
- Porsin, A. A. (2021). Response to reviews by Zh. M. Sabitov, D. M. Timokhin, and V. V. Tishin dedicated to the book “The History of the Golden Horde in the late 13th and early 14th centuries in the work of Rukn ad-Din Baibars al-Mansuri ‘Zubdat al-Fikra’.” *Zolotoordynskoe nasledie*, 298–320.
- Richards, D. S. (2001). A Mamluk Amir’s Mamluk History: Baybars al-Mansuri and the *Zubdat al-Fikra*. In H. Kennedy (Ed.), *The Historiography of Islamic Egypt (c. 950–1800)* (pp. 37–44). Leiden: Brill.
- Sabitov, Zh. M. (2020). Interpretation of *Zubdat al-Fikra*’s information in the work of A. A. Porsin. *Zolotoordynskoe obozrenie = Golden Horde Review*, 8(3), 552–562. <https://doi.org/10.22378/2313-6197.2020-8-3.552-562>
- Sabitov, Zh. M., & Tuleubayeva, S. A. (2023). Analysis of the reliability of Idegei’s “Kureish genealogy” from *Jami al-Tawarikh* by Kadyr Ali-bek and the treatise “On the clan of the Yusupov princes.” *Zolotoordynskoe obozrenie = Golden Horde Review*, 11(2), 453–462. <https://doi.org/10.22378/2313-6197.2023-11-2.453-462>
- Sidarus, A. (2020). The Mamluk historian al-Amīr Baybars al-Manqūrī al-Dawādār (d. 725/1325) and his Coptic secretary al-Qiss al-Shams Abū l-Barakāt Ibn Kabar (d. 724/1324). *American Journal of Humanities and Social Sciences Research (AJHSSR)*, 4(1), 141–148.
- Tizenhausen, V. G. (1884). *Collection of materials relating to the history of the Golden Horde, Volume I: Extracts from Arabic writings*. Saint Petersburg: Published at the expense of S.G. Stroganov.
- Timokhin, D. M., & Tishin, V. V. (2020). Book review: Porsin, A. A., *The history of the Golden Horde at the end of the 13th and beginning of the 14th century in “Zubdat al-Fikra” by Rukn ad-Din Baibars al-Mansuri*. *Zolotoordynskoe obozrenie = Golden Horde Review*, 8(2), 391–410. <https://doi.org/10.22378/2313-6197.2020-8-2.391-410>
- Tuleubayeva, S. A. (2024). The work of Emir Rukn ad-Din Baibars al-Mansuri al-Dawadar *Zubdat al-Fikra fi Tarikh al-Hijra* as an important source on the reign of Sultan Baybars. *Voprosy vostokovedeniya*, (1), 96–103.
- Walker, B. J. (2003). Mamluk investment in Southern Bilād Al-Shām in the eighth/fourteenth century: The case of Hisbān. *Journal of Near Eastern Studies*, 62(4), 241–261.
- Voryntsev, L. V. (2022). “Idosha ko Batyev”: The “Horde” diplomacy of Daniil and Vasilko Romanovich in the 40s–50s of the 13th century. *Rusin*, (70), 54–71.

**Сведения об авторах**

*Сабитов Жаксылык Муратович (корреспондентный автор) – доктор PhD, директор, Научный институт изучения улуса Джучи Комитета науки Министерства науки и высшего образования Республики Казахстан (г. Астана, Казахстан, эл.почта: babasan@yandex.ru)*

*Туллубаева Самал Абаевна – доктор филологических наук, доцент, научный сотрудник, Научный институт изучения улуса Джучи Комитета науки Министерства науки и высшего образования Республики Казахстан (г. Астана, Казахстан, эл.почта: samaltu@mail.ru)*

**Information about authors:**

*Sabitov Zhaxylyk (corresponding author) – PhD, Director, Research Institute for Jochi Ulus of the Science Committee of the Ministry of Science and Higher Education of the Republic of Kazakhstan (Astana, Kazakhstan, email: babasan@yandex.ru)*

*Tuleubayeva Samal – Doctor of Philological Sciences, Acting Associated Professor, Research Fellow, Research Institute for Jochi Ulus of the Science Committee of the Ministry of Science and Higher Education of the Republic of Kazakhstan (Astana, Kazakhstan, email: samaltu@mail.ru)*

*Поступила 15 августа 2024 года*

*Принята 20 ноября 2024 года*